

AT 110
3 x 1/2 GN



120789

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	128
1.1 Значение символики.....	128
1.2 Меры предосторожности.....	129
1.3 Использование по назначению.....	133
2. Общие сведения	134
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	134
2.2 Защита авторских прав	134
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	134
3. Транспортировка, упаковка и хранение	135
3.1 Транспортная инспекция.....	135
3.2 Упаковка	135
3.3 Хранение	135
4. Технические данные	136
4.1 Технические характеристики	136
4.2 Панель обслуживания	136
5. Инсталляция и обслуживание	137
5.1 Инсталляция	137
5.2 Обслуживание.....	139
6. Очистка и консервация	142
7. Возможные неисправности	143
8. Утилизация	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют с прибором или не включают его.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае сбоев в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не должен подвергаться изгибам, запутыванию, он должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется,
 - если появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы поверхность прибора сильно нагревается! Не прикасайтесь к горячей поверхности прибора голыми руками! Во время обслуживания прибора используйте предусмотренные для этого ручки и элементы обслуживания.
- Также после выключения поверхность прибора и камера печи, а также продукты в гастоёмкостях еще в течение длительного времени остаются горячими. Для изъятия блюд из печи пользуйтесь теплозащитными рукавицами.

- Во время открывания дверей конвекционной печи следует соблюдать особую осторожность, т.к. из печи может выходить горячий пар.
- Перед началом очистки прибор должен полностью остыть.



ОСТОРОЖНО! Угроза пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Перед началом эксплуатации прибора следует убедиться, что в камере печи не находятся никакие предметы, как напр. полиэтиленовые пакеты, инструкции по обслуживанию, аксессуары. Во время работы **никогда** не помещать кухонные принадлежности, полотенца, бумагу и т.д. в камеру печи и не оставлять их на приборе.
- **Никогда** не пользоваться прибором вблизи горючих и легко воспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и материальный ущерб.
- Регулярно очищать камеру печи, чтобы она всегда была чистой: не удаленные следы жира и остатки приготавливаемых продуктов могут возгораться.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).
Внимание: Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением. **Угроза поражения электрическим током!**

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Печь конвекционная предназначена только для следующих целей:

- Приготовление мяса, рыбы и овощей;
- Выпечка хлеба, пирогов и тортов;
- Подогрев блюд;
- Размораживание замороженных продуктов;
- Запекание;
- Приготовление охлажденных и замороженных блюд.

Печь конвекционная не может использоваться для:

- обогрева помещений;
- сушки одежды;
- хранения горючих предметов;
- подогревания и разогревания горючих, вредных для здоровья, летучих и тому подобных жидкостей и материалов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

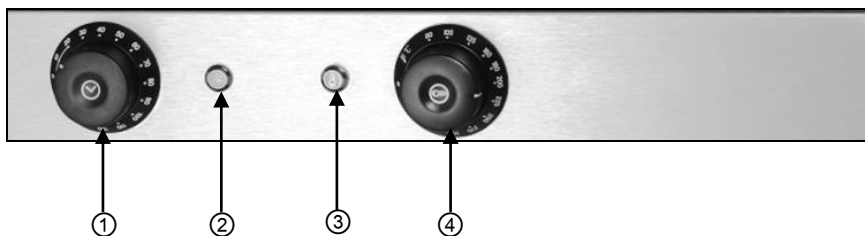
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование	Печь конвекционная АТ 110 для 3 x 1/2 GN
Артикул:	120789
Исполнение:	корпуса и духовки: нержавеющая сталь
Диапазон рабочей температуры:	от 50 °С до 300 °С
Установка времени:	0 – 120 мин.
Потребляемая мощность:	2,7 кВт / 230 В~ 50/60 Гц
Размеры:	внешн.: Ш 460 x Г 570 x В 460 мм внутр.: Ш 350 x Г 290 x В 275 мм
Расстояние между противнями:	70 мм
Вес:	27 кг
Аксессуары:	3 решетки, Ш 325 x Г 265 мм

Технические изменения возможны!

4.2 Панель обслуживания



- ① Главный регулятор и регулятор времени (0 – 120 минут)
- ② Контрольная лампочка режима работы
- ③ Контрольная лампочка подогрева
- ④ Регулятор температуры (50 °С - 300 °С)

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, подключению и техобслуживанию прибора должны выполняться квалифицированным и уполномоченным техником в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.

Установка

- Распакуйте прибор и полностью удалите упаковочный материал.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Место установки должно быть легко доступным и достаточно просторным для обеспечения возможности свободного обслуживания прибора и хорошей циркуляции воздуха.
- **Никогда** не устанавливать прибор непосредственно при стенах, перегородках, кухонной мебели или других предметах, выполненных из легко воспламеняющихся материалов. Следует сохранять как минимум 10 см расстояния по бокам и сзади от стен или других предметов. Учесть действующие требования в области противопожарной безопасности.
- Если сохранение указанного расстояния невозможно, необходимо применить предохранительные средства (напр. пленку из жароупорного материала), благодаря которым можно сохранить температуру стены в пределах безопасности.



УКАЗАНИЕ!

Прибор не предназначен под мебельную застройку или для модульной установки!

- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует удалять с прибора заводскую табличку с номинальными данными, а также предупреждающие символы.

- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора

- Перед первым использованием оборудования следует вымыть его снаружи и внутри теплой водой и мягким моющим средством, а затем старательно ополоснуть чистой водой. Высушить прибор при помощи мягкой сухой тряпочки.
- Затем разогреть прибор без продуктов, чтобы ликвидировать возможные посторонние запахи, которые могут появляться из теплоизоляции. Поверните для этого регулятор температуры на 200 °С и регулятор времени на 30 минут. По истечении этого времени откройте стеклянную дверь прибора, чтобы образовавшийся дым мог улетучиться.

Настройки

- Процесс варки / выпечки в конвекционной печи протекает при помощи циркуляции горячего воздуха внутри печи. Эта циркуляция делает возможным равномерный процесс варки и выпечки благодаря равномерному распределению температуры.
- Преимущество конвекционной печи в том, что в ней одновременно могут готовиться разные блюда (если температура приготовления та же), без риска смешивания разных запахов.



УКАЗАНИЕ!

Перед каждым использованием следует хорошо прогреть печь. Установите для этого температуру прим. на 30 °С выше указанной, чтобы таким образом получить равномерный эффект варки / выпечки.

- Включите печь при помощи главного регулятора / регулятора времени, повернув его по часовой стрелке в положение между 5-ю и 10-ю.
- Установите желаемую температуру (50 °С - 300 °С) при помощи регулятора температуры. Контрольная лампочка подогрева загорится. Как только установленная температура будет достигнута, отключится элемент нагрева и контрольная лампочка подогрева погаснет.
- Теперь Вы можете приготовленные блюда поставить в печь.
- Установите при помощи главного регулятора / регулятора времени желаемое время. Контрольная лампочка загорится, как только вы повернёте этот регулятор. Зарботает вентилятор.
- По истечении установленного времени печь автоматически отключается.
- Вынимите приготовленные блюда.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!
Во время работы некоторые детали прибора сильно нагреваются. Открывайте и закрывайте печь при помощи ручки двери. Применяйте защитные рукавицы при обслуживании прибора.

Переменные параметры в процессе варки / выпечки

- температура
- время
- количество

➤ **Температура**

Точная установка температуры гарантирует правильное приготовление блюд, как их внешней стороны, так и внутренней.

Слишком низкая температура, напр. приводит скорей к высушению продукта, чем к его варке / выпечке.

Слишком высокая температура может привести к подгоранию наружной стороны продуктов, при чем внутри они могут остаться сырыми (иногда такое явление бывает преднамеренным – когда касается мяса).

➤ **Время**

Эта переменная зависит от количества блюд, которые были поставлены в печь. Чем больше их количество, тем дольше время варки / выпечки и наоборот.

Слишком короткое время варки / выпечки, по сравнению с положенным временем, не дает возможности полностью приготовить блюда; а слишком долгое время, по сравнению с положенным, приводит к подгоранию наружной стороны блюда.

➤ **Количество**

Количество блюд влияет на время варки/ выпечки. Большее количество блюд требует всегда большего времени варки / выпечки и наоборот.

Подходящие принадлежности

- Используйте для приготовления блюд в конвекционной печи подходящие ёмкости 1/2 GN глубиной 650 мм. Эти ёмкости могут быть установлены в трёх направляющих печи.
- Вы можете также использовать другие жароустойчивые ёмкости, как например формы для жарки, выпечки или запекания. Поставьте их на решётки на желаемом уровне в печи.
- В маленьких формах для жарки, выпечки или запекания Вы достигнете лучших результатов.
- Используйте решётки для поджаривания мяса, как например шницеля, колбасок, замороженной пиццы.
- Следите за правильным выбором принадлежностей, чтобы обеспечить равномерное распределение тепла в ёмкостях и в печи.



УКАЗАНИЕ!

Используйте только жароустойчивые формы для жарки, выпечки или запекания. Обращайте внимание на технические данные производителей!

Советы и рекомендации

- Продукты в емкостях следует укладывать равномерно, чтобы достичь равномерного эффекта варки/выпечки.
- Не используйте для выпечки противней или ёмкостей выше 20 мм, оставляйте между выпекаемыми продуктами достаточный промежуток, чтобы они не могли склеиться.
- Блюда приправлять перед процессом обработки, во время приготовления проверять их вкус и возможно добавлять приправы по своему усмотрению.
- Чтобы сэкономить время и энергию для обработки следующих продуктов, рекомендуем использовать остатки тепла в печи после приготовления блюд, пока прибор еще не остыл.
- В блюда добавлять как можно меньше жира, чтобы избежать разбрызгивания жира и сократить жирность.
- Продукты, которые брызгают, следует вкладывать на самом низком уровне печи.
- Если Вы заметите, что продукты темнеют, следует уменьшить температуру. Если продукты слишком светлые или долго не готовы, следует повысить уровень температуры в печи.

6. Очистка и консервация



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). Подождать, пока прибор остынет.

Категорически запрещается чистить прибор водной струей под высоким давлением!

Следить за тем, чтобы вода не попадала в прибор.

Очистка прибора

- Для того, чтобы избежать пригорания остатков после выпечки, прибор следует очищать после каждого использования.
- Протрите прибор снаружи и внутри при помощи мягкой влажной тряпочки. Используйте при необходимости моющее средство для посуды.
- Помойте решётки и использованные ёмкости GN под проточной водой при помощи мягкой тряпочки или губки и моющего средства для посуды. Прополоскайте в чистой воде и протрите всё сухим полотенцем.
- **Никогда** не используйте для очистки острые и жёсткие кухонные принадлежности, чтобы не повредить поверхность прибора.
- **Никогда** не используйте для очистки агрессивные чистящие средства или щелочи.
- Пользоваться только мягкой салфеткой и **никогда** не следует применять никаких острых проволочных мочалок, которые могут поцарапать поверхность.
- После очистки следует воспользоваться мягкой сухой салфеткой для сушки и полировки поверхности.

Консервация

- Рекомендуем заказывать проведение консервации оборудования в специальной сервисной службе не реже раза в год. Вмешиваться в конструкцию прибора может только квалифицированный специализированный персонал.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

Перед контактом с отделом по обслуживанию клиента или продавцом следует проверить, руководствуясь данными таблицы ниже, есть ли возможность самостоятельного устранения неисправности.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Прибор подключен к сети, но контрольная лампочка режима работы не загорается.	<ul style="list-style-type: none">• Прибор неправильно подключен к розетке.• Главный регулятор/ регулятор времени не включен.	<ul style="list-style-type: none">• Вытянуть вилку из розетки и правильно подключить прибор• Включить главный регулятор/ регулятор времени.
Прибор подключен к сети, но не нагревается.	<ul style="list-style-type: none">• Регулятор температуры не установлен.	<ul style="list-style-type: none">• Установить температуру.
Результат выпечки/ варки не равномерен.	<ul style="list-style-type: none">• Вентилятор неисправен.• Регулятор температуры неисправен.	<ul style="list-style-type: none">• Обратиться к продавцу.• Обратиться к продавцу.

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке на задней стенке прибора);
 - дату покупки.

8. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.